Je voudrais un bonhomme de neige

Aujourd'hui, étudions un peu de vocabulaire à l'aide de la version coréenne de la chanson « Je voudrais un bonhomme de neige » du film « La reine des neiges » de Disney. Le titre coréen de la chanson est « 같이눈사람만들래? ».

Vocabulaire

겨울왕국 [gyeouloanggug] : royaume hivernal, titre coréen de « La reine des neiges »

- 언니? [eonni?] : Grande sœur ?
- 같이 눈사람 만들래? [gati nunsaram mandeulrai?] : Faisons un bonhomme de neige ?
- 재발 좀 나와봐 [jaibal jom naoaboa.] : S'il te plaît sors un peu.
- 언니를 만날 수 없어 [eonnireul mannal su eobseo] : Je ne peux pas rencontrer ma grande sœur.
- 같이 놀자. 나 혼자 심심해 [gati nolja. na honja simsimhai] : Jouons ensemble. Moi, seule, je m'ennuie.
- 그렇게 친해는데, 이젠 아냐 [geureohge chinahaeneunde, ijen anya] : Nous étions si proches, maintenant non.
- 그 이유를 알고파 [geu iyureul algopa] : Je veux en connaître la raison.
- 같이 눈사람 만들래? [gati nunsaram mandeulrai?] : Faisons un bonhomme de neige.
- 눈사람 아니어도 좋아 [nunsaram anieodo joha] : Même si ce n'est pas un bonhomme de neige, c'est bien.
- 저리가 안 나 [jeoriga an na] : Ça ne m'intéresse pas.
- 그래 안녕 [geurai annyeong] : Je vois, au revoir.
- 같이 눈사람 만들래? [gati nunsaram mandeulrai?] : Faisons un bonhomme de neige.
- 아니면 자전거 탈래? [animyeon jajeongeo talrai?] : Sinon, faisons du vélo.
- 이젠 나도 지쳐 가나봐 [ijen nado jichyeo ganaboa] : Maintenant, moi aussi je suis fatigué.
- 벽에다 말을 하며 놀고 있잖아 [byeogeda maleul hamyeo nolgo issjanha] : Tu parles à un mur et tu joues, tu sais.
- (그럼 조금 있다가 봐!) [(geureom jogeum issdaga boa!)] : Alors, à tout à l'heure !
- 사실은 조금 외로워 [sasileun jogeum oiroueo] : En fait, je me sens seul.
- 텅빈 방에선 시계소리만 들려 [teongbin bangeseon sigyesoriman deulryeo] : Dans une chambre vide, je ne fais qu'écouter le bruit de l'horloge.
- 엘사 언니... [elsa eonni...] : Grande sœur Elsa.
- 제발, 대답 좀 해봐 [jebal, daidab jom haiboa] : S'il te plaît, essaye de me répondre un peu.
- 모두가 위로해줘서, 용기 내려고 노력중이야 [moduga uirohaijueoseo, yonggi nairyeogo noryeogjungiya] : Tout le monde me réconforte, je fais de mon mieux pour rester courageuse.
- 나 항상 기다려. 문 열어줘 [na hangsang gidaryeo. mun yeoleojueo] : J'attends toujours, ouvre-moi la porte.
- 이젠 둘뿐이야 언니하고 나 [ijen dulbbuniya eonnihago na] : Maintenant, nous ne sommes que deux. Grande sœur et moi.
- 앞으로 어떡해? [apeuro eoddeokhae?] : Comment sera notre avenir ?
- 같이 눈사람 만들래? [gati nunsaram mandeulrai?] : Faisons un bonhomme de neige.